NATIONAL UNIVERSITY OF LESOTHO

FACULTY OF HUMANITIES

DEPARTMENT OF AFRICAN LANGUAGES AND LITERATURE

TI 2307: MODERN TECHNOLOGY IN TRANSLATION

MAY 2023   **MARKS: 75**   **TIME: 3 HOUR**

INSTRUCTIONS:

This question paper consists of **Four** questions:

- Read questions carefully before you attempt to answer them.
- Answer **three** questions only.
- You may begin with any question of your choice but do not tamper with the order in which parts of the question appear in your examination paper.
- Begin every question on a fresh page.
- Spelling and grammatical mistakes will be penalized.

QUESTION ONE

a. Briefly explain how the translator could benefit from the following software tools:

    i.   Segmentation tool   (3)

    ii.   Alignment tool   (3)

    iii.   Filter   (3)

    iv.   Proofreading tool   (3)

    v.   SDL MultiTerm   (3)

b. Mention **five (5)** disadvantages of Electronic dictionaries in CAT.   (10)

[25]

QUESTION TWO

a. Provide only **five (5)** on the advantages and disadvantages of Human Translation.

    (5)

b. Give any five (5) advantages of Machine Translation.   (5)

c. Show in **two points (5)** the importance of each of the following in Computer/Machine Aided Translation softwares:

    i.   Optical Character Recognition (OCR)   (4)

    ii.   Word/Speech/Voice Recognition tool   (4)

d. Provide **two (2)** advantages of Computer Aided Translation systems.   (4)

e. Write te following in full:

    i.   PDF   (1)

    ii.   SDL   (1)

    iii.   HTML   (1)

[25]

QUESTION THREE

a. Comment in **five (5) points** on the role of Computer-aided Translation in the development of language.   **[25]**

QUESTION FOUR

a. Discuss major distinctions between the following pairs:

     i.   Machine Aided Human Translation (**MAHT**) and Human Aided Machine Translation (**HAMT**)   (4)

     ii.   Computer Aided Translation (**CAT**) and Machine Translation (**MT**).

     (5)

     iii.   Terminology tool and Translation memory tool.   (4)

b. In **four (4) points each**, give an overview of different types of technological tools used in translation basing yourself on **HT**, **CAT** and **MT**.   (12)

[25]